

No. 7131

---

**NETHERLANDS**  
and  
**BELGIUM**

**Treaty amending articles 26 and 30 of the Treaty signed at The Hague, on 5 November 1842 (Pilotage on the Terneuzen Canal). Signed at Brussels, on 24 October 1957**

*Official texts: Dutch and French.*

*Registered by the Netherlands on 14 February 1964.*

---

**PAYS-BAS**  
et  
**BELGIQUE**

**Traité modifiant les articles 26 et 30 du Traité signé à La Haye, le 5 novembre 1842 (pilotage sur le canal de Terneuzen). Signé à Bruxelles, le 24 octobre 1957**

*Textes officiels néerlandais et français.*

*Enregistré par les Pays-Bas le 14 février 1964.*

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 7131. TREATY<sup>1</sup> BETWEEN THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS AND THE KINGDOM OF BELGIUM AMENDING ARTICLES 26 AND 30 OF THE TREATY SIGNED AT THE HAGUE, ON 5 NOVEMBER 1842<sup>2</sup> (PILOTAGE ON THE TERNEUZEN CANAL). SIGNED AT BRUSSELS, ON 24 OCTOBER 1957

Her Majesty the Queen of the Netherlands and His Majesty the King of the Belgians, recognizing that it has become necessary, in the interest of navigation on the Terneuzen Canal, to make certain amendments in the Treaty between the Kingdom of the Netherlands and the Kingdom of Belgium, signed at The Hague on 5 November 1842,<sup>2</sup> clarifying and supplementing the Treaty between the Netherlands and Belgium, signed in London on 19 April 1839,<sup>3</sup> have for this purpose appointed as their plenipotentiaries :

Her Majesty the Queen of the Netherlands :

His Excellency Jonkheer E. Teixeira de Mattos, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Netherlands in Brussels;

His Majesty the King of the Belgians :

His Excellency Mr. Victor Larock, Minister for Foreign Affairs,

Who, having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed as follows :

*Article I*

Articles 26 and 30 of the Treaty of 5 November 1842, clarifying and supplementing the Treaty concluded between the Netherlands and Belgium on 19 April 1839, shall henceforth read as follows :

“ *Article 26.* Vessels sailing on the Terneuzen Canal from the sea to Belgium or vice versa shall not be liable, as regards navigation on the Canal and the operation of bridges and locks, to any duty, toll or fee of any kind or description whatsoever, payable either to the Netherlands or to Belgium, except for the fee which shall be stipulated for pilotage. ”

“ *Article 30.* Pilotage of the vessels referred to in article 26 shall be mandatory for entry into or departure from the port of Terneuzen and for navigation on the Terneuzen Canal.

<sup>1</sup> Came into force on 17 September 1959, the date of the exchange of the instruments of ratification at The Hague, in accordance with article II.

<sup>2</sup> De Martens, *Nouveau Recueil général de Traités*, tome III, p. 613.

<sup>3</sup> De Martens, *Nouveau Recueil de Traités*, tome XVI, p. 773.

“ Only pilots appointed for the purpose by the Belgian or Netherlands Government shall serve as pilots. Pilotage fees shall be collected for this service. ”

*Article II*

This Treaty shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged at The Hague as soon as possible. It shall enter into force on the day on which the instruments of ratification are exchanged.

IN WITNESS WHEREOF, the respective plenipotentiaries have signed this Treaty and have affixed thereto their seals.

DONE at Brussels, on 24 October 1957, in two copies, in the Dutch and French languages, the Dutch and French texts being equally authentic.

For the Kingdom  
of the Netherlands :

(Signed) E. TEIXEIRA DE MATTOS

For the Kingdom  
of Belgium :

(Signed) V. LAROCK